Wydanie tomiku „Tradycja” Jericho Browna

Termin realizacji: 12.01–31.12.2026 r.

„The Tradition” (2019) Jericho Browna to jedno z najważniejszych osiągnięć poetyckich ostatniej dekady, uhonorowane Nagrodą Pulitzera w 2020 roku. Tom redefiniuje pojęcie „tradycji” jako przestrzeni napięcia między dziedzictwem kolonialnym i dekolonialnym, ukazując ich konsekwencje w postaci przemocy fizycznej i epistemologicznej.

Tom podejmuje kluczowe tematy współczesności, takie jak systemowa przemoc, śmierć, cielesność oraz relacje intymne w kontekście norm społecznych i instytucjonalnych. Przemoc nie jest tu przedstawiana jako pojedyncze wydarzenie, lecz jako powtarzalny, strukturalny proces kształtujący doświadczenie jednostki i wspólnoty. Ciało funkcjonuje jako archiwum pamięci i traumy, a język poetycki staje się narzędziem negocjowania znaczeń i odzyskiwania podmiotowości.

Celem zadania jest wydanie tomiku pt. „Tradycja” w polskim przekładzie Emilii Staniek – wykładowczyni akademickiej, eseistki i tłumaczki. Publikacja będzie stanowiła istotne uzupełnienie brakującej reprezentacji poezji Czarnej diaspory w polskim obiegu literackim. Książka, wzbogacona o aparaturę krytyczną Bartosza Wójcika, ma potencjał szerokiego oddziaływania społecznego i kulturowego – zarówno w środowisku literackim, jak i wśród odbiorców zainteresowanych problematyką tożsamości, równości i współczesnych przemian społecznych.

Publikacja ukazała się przy wsparciu Instytutu Książki w ramach programu wydawniczego Inne Tradycje.
Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach dotacji celowej Nr 3/DF-VII/2026.